

اتفاقية قرض Loan Agreement

Customer Name اسم العميل

Customer ID رقم البطاقة الشخصية

Agreement No رقم القرض

Dealer إسم الوكيل

Deal No رقم المعاملة

Date التوقيع



المتحدة للتمويل
United Finance

أجزم المزيد
Achieve more

Loan Agreement

اتفاقية قرض

Agreement No: _____

اتفاقية رقم: _____

This agreement is made on this _____ day of _____ 20_____

أبرمت هذه الاتفاقية ودخلت حيز التنفيذ في هذا اليوم، _____ شهر _____ سنة ٢٠_____

BETWEEN:

بين:

1. **UNITED FINANCE COMPANY SAOG**, a public joint stock company incorporated in accordance with the Omani Commercial Companies Law, having its registered office at P.O. Box 3652, Postal Code 112 Ruwi, Sultanate of Oman (hereinafter called the First Party—the "Lender")

١. **الشركة المتحدة للتمويل ش م ع ع** شركة مساهمة عامة مسجلة استناداً إلى قوانين الشركات التجارية العمانية وعنوانها المسجل ص ب ٣٦٥٢، رمز بريدي ١١٢، روي، سلطنة عمان (يشار إليها هنا فيما بعد الطرف الأول – "المقرض")

AND

و

1. Mr./Ms. _____ national, holder of ID card/passport/ _____ & Resident Card No _____, Telephone: _____ Fax/Telex No _____ Sultanate of Oman (hereinafter called the Second Party the "Borrower"), both referred to herein as the "Parties"

١. الفاضل/الفاضلة _____، الجنسية، _____ حامل بطاقة هوية/جواز سفر/ _____ وبطاقة مقيم رقم _____ وعنوانه، ص ب _____، رمز بريدي _____، هاتف _____، فاكس/ _____، تلكس رقم _____، سلطنة عمان (يشار إليه هنا فيما بعد الطرف الثاني :- "المقرض") ويشار إليهما معاً في هذه الاتفاقية "بالأطراف"

(OR)

(أو)

2. Messrs./ _____ with CR. No. _____ of P.O. Box _____ Postal Code _____ Telephone: _____ Fax/Telex No _____ Sultanate of Oman, represented by Mr./MS as _____ (Partner/Sole Proprietor/Chairman/Managing Director/Authorized Signatory) (hereinafter called the Second Party "the Borrower"), both referred to herein as the "Parties"

٢. الأفاضل / _____، الجنسية، سجل تجاري رقم _____، ص ب _____، رمز بريدي _____، هاتف _____، فاكس/تلكس رقم _____، سلطنة عمان ممثلة من قبل الفاضل / الفاضلة _____ بصفته _____ (شريك / مالك وحيد / رئيس مجلس إدارة / عضو منتدب / مفوض بالتوقيع)، (يشار إليها هنا فيما بعد الطرف الثاني – "المقرض") ويشار إليهما معاً في هذه الاتفاقية "بالأطراف"

Whereas:

حيث أن:

- A. The Lender is a public joint stock company, licensed by Central Bank of Oman to engage in different financing activities to the interested parties in the Sultanate of Oman.
- B. The Borrower requested the Lender for financial facilities/loan for RO _____ (Rial Omani _____ only) inclusive of document charges, service fees, insurance premiums, and other charges, if any "the Loan" to meet business financial requirements.
- C. The Lender has agreed to grant to the Borrower the loan/credit facilities in accordance with the terms and conditions as stated hereinafter together with the terms and conditions stated in the Offer Letter No. _____ dated _____ for acceptance to grant the required facilities.

- أ. المقرض عبارة عن شركة تمويل عامة مرخصة من قبل البنك المركزي العماني للانخراط في أنشطة التمويل المختلفة إلى الجهات ذات الاهتمام في سلطنة عمان.
- ب. طلب المقرض من المقرض تسهيلات ائتمانية/قرض بقيمة _____ ر.ع (_____ ريال عماني فقط) شاملة رسوم الوثائق، رسوم الخدمات، أقساط التأمين والرسوم الأخرى إن وجدت "القرض" للإيفاء بالمتطلبات المالية والتجارية.
- ج. وافق المقرض على منح المقرض القرض / التسهيلات الائتمانية وفقاً للشروط والأحكام الواردة لاحقاً بجانب الشروط والأحكام الواردة في خطاب العرض رقم _____ تاريخ _____ بالموافقة على منح التسهيلات المطلوبة.
- وعليه فقد تم الاتفاق بين الطرفين على ما يلي:

The parties now agree asunder:

١. **القرض، الفائدة والمدة:**

1. Loan, Interest and Period:

- 1.1 The Lender shall grant a loan in the sum of RO _____ (Rial Omani _____ only) to the Borrower, which shall be drawn/availed by the borrower wholly or partly on or before _____.
- 1.2 An effective interest @ _____% p.a. shall be charged in advance to the loan effective from the initial date agreed upon for the draw-down of the loan amount until the date of repayment of the loan inclusive of the period of commencement of repayment of _____ months pursuant to Article 2.1 hereof on the maximum monthly balance.
- 1.3 The Lender shall reserve the right to reconsider increase of the interest rate referred to in Article 1.2 hereinabove, annually in accordance with any limitations imposed by the Central Bank of Oman from time to time.

- ١.١ يقدم المقرض قرضاً بقيمة _____ ر.ع (_____ ريال عماني) إلى المقرض الذي يقوم بسحبه / الاستفادة منه كاملاً أو على أجزاء في أو قبل _____.
- ١.٢ تحسب مقدماً فائدة فعلية على القرض قدرها _____٪ اعتباراً من التاريخ الأولي المتفق عليه لسحب مبلغ القرض وحتى تاريخ سداد القرض شاملاً مهلة البدء بالسداد وقدرها _____ شهراً استناداً للمادة ٢.١ الواردة بعد على الرصيد الشهري الأقصى.
- ١.٣ يحتفظ المقرض بالحق بإعادة النظر بزيادة نسبة الفائدة المشار إليها في المادة ١.٢ أعلاه، سنوياً بموجب القيود التي يفرضها البنك المركزي العماني من وقت لآخر.

Signature _____

التوقيع _____

2. Repayment:

- 2.1 Notwithstanding Clause 1.2 herein the borrower agrees to repay the credit facilities/loan to the Lender within _____ months in monthly / Quarterly / Half Yearly /Yearly installments as per the due dates and the amounts agreed upon, as stated in Schedule 3 through Post Dated Cheques issued by the Borrower / Guarantor or in Cash at Lender's Office.
- 2.2 The Borrower shall repay the full loan amount along with interest on or before the last installment date as mentioned in Schedule 3.
- 2.3 Notwithstanding Articles 2.1 and 2.2 hereinabove, the Lender shall have the right to recover the full loan amount granted to the Borrower together with the interest/delay interest calculated in accordance with Article 7 hereunder in case of any breach by the Borrower.

3. Prepayment:

- 3.1 The Borrower may prepay the loan wholly or partly without claiming refund of any interest by the Lender. In case of foreclosure, a foreclosure charges at the rate of 1% of the foreclosure amount shall be charged by the Lender, in case of prepayment of the loan before expiry of the period, agreed upon.
- 3.2 Any portion of the loan prepaid pursuant to Article 3.1 hereinabove shall be applied by reducing the installments paid as per the accrued inverse system. Any amount so prepaid in accordance with Article 3.1 or otherwise shall not be drawn again.

4. Securities:

- 4.1 Immediately upon signature of this agreement the Borrower shall deposit all securities and documents as per sanction terms, and carry out the actual procedures as required pursuant to Schedules 1, 2, 3, 4, 5 and 6.

5. Borrower's Obligations:

- 5.1 The Borrower agrees and warrants:
- 5.2 To regularly pay the installments, as agreed upon herein pursuant to Schedule 3 and all other payable amounts, and that shall be liable to pay the delay interest according to the interest rate referred to in Article 7.7.1 hereof in case of default in payment of any due amounts with effect from the Due date until actual payment date. The loan amount and the interests accrued thereon shall be payable immediately without any claim for discount or adjustment by the Borrower.
- 5.3 To inspect the assets upon takeover, sign the delivery order, which shall be considered as a final proof for takeover of the assets and that they are in good conditions, full efficient operation and they correspond to the description stated in the agreement, as per schedule 1.
- 5.4 To mortgage the assets as per the applicable mortgage procedures organized by the Commercial Law or the prevailing regulations of the Ministry of Housing, Electricity and Water, Directorate General of Traffic and Ministry of Commerce and Industry in favor of the Lender. The Borrower shall pay all the mortgage procedures, fees and expenses. Upon completion of the mortgage procedures, the Lender shall have lien right over the assets held in pledge according to the rules, and the customer shall not dispose of such assets in any manner whatsoever.
- 5.5 To keep the assets in good condition, carry out the necessary maintenance and replace any damaged or missing parts thereof at his cost.
- 5.6 To regularly pay all amounts payable in respect of the assets for licenses, registration fees, taxes, violation penalties and other payable expenses for the assets or use thereof. In the event of the Borrower's failure to pay such expenses in-cash, he shall authorize the Lender to pay such expense -es and debit the same to the loan account, and charge interest thereon at the rate of 2% p.a. over the effective rate of interest as mentioned in clause 1.2. which shall be prorated and applied monthly.
- 5.7. i) Shall not remove the assets or cause or allow removal of the same from the location provided to the Lender or
- ii) Shall not sell the vehicle/assets or transfer its Mulkiya, relinquish or any part thereof or assign this agreement.

As regards vehicles and equipments, the Borrower shall not allow any attachment or remove the vehicles and equipments from the jurisdiction of the Sultanate of Oman without a prior written consent of the Lender.

٢.١ مع مراعاة أحكام البند ١,٢ من هذه الاتفاقية، يوافق المقترض على سداد التسهيلات الائتمانية/القرض إلى المقرض خلال _____ شهراً على أقساط شهرية / ربعية / نصف سنوية / سنوية طبقاً لتواريخ الاستحقاق والمبالغ المتفق عليها كما ورد في الجدول ٣ بواسطة شيكات آجلة الدفع بصدرها المقترض / الضامن أو نقداً في مكتب المقرض.

٢.٢ يسدد المقرض كامل مبلغ الفرض مع الفائدة في أو قبل آخر قسط كما ورد في الجدول ٣.

٢.٣ مع مراعاة أحكام المادتين ٢,١ و٢,٢ المشار إليهما أعلاه، للمقرض الحق في استرداد كامل قيمة الفرض الممنوح للمقرض بجانب الفوائد والرسوم الأخرى المدرجة/ فوائد التأخير محسوبة طبقاً للمادة ٧ الواردة أدناه في حالة حدوث أي إخلال من جانب المقرض.

٣. السداد المقدم:

٣.١ يجوز للمقرض سداد كامل الفرض بشكل كلي أو جزئي دون مطالبة المقرض بإعادة أي فائدة، وفي حالة الإغلاق، يفرض المقرض تحصيل رسوم إغلاق بواقع ١٪ على المقرض في حالة تم سداد الفرض قبل انقضاء المدة المتفق عليها.

٣.٢ أي جزء من القرض يتم دفعه مقدماً استناداً إلى المادة ٣/١ المشار إليها أعلاه، سيطبق بتخفيض الأقساط المدفوعة حسب الرصيد المتناقص. أي مبلغ كان قد سدد مقدماً وفقاً للمادة ٣,١ أو خلافه لا يجوز سحبه مرة أخرى.

٤. الضمانات:

٤.١ يقوم المقرض فور توقيع هذه الاتفاقية بتقديم كافة الضمانات والمستندات بناء على شروط الموافقة والقيام بالإجراءات الفعلية كما هو مطلوب استناداً إلى الجداول ١, ٢, ٣, ٤, ٥, ٦ و٧.

٥. التزامات المقرض:

- ٥.١ يوافق المقرض ويتعهد بما يلي:
- ٥.٢ بأن يدفع بانتظام للمقرض الأقساط المتفق عليها استناداً إلى الجدول ٣ وكافة المبالغ الأخرى المستحقة ويكون مسؤولاً عن دفع فوائد التأخير حسب نسبة الفائدة المشار إليها في المادة ٧,٧,١ من هذه الاتفاقية في حالة الإخلال في سداد أي مبالغ مستحقة اعتباراً من تاريخ الاستحقاق وحتى السداد الفعلي ويكون مبلغ الفرض مع الفوائد المستحقة عليه واجب الدفع فوراً بدون أي مطالبة لخصم أو تعديل من جانب المقرض.
- ٥.٣ يقوم المقرض بفحص الأصول عند استلامها والتوقيع على أمر الاستلام والذي يعتبر بمثابة إثبات نهائي لاستلام الأصول في ظروف جيدة وتعمل بفاعلية تامة ومطابقة للوصف المذكور في الاتفاقية حسب جدول ١.
- ٥.٤ أن يرهن الأصول حسب إجراءات الرهن المطبقة التي ينظمها القانون التجاري أو اللوائح السائدة من قبل وزارة الإسكان والمياه والمديرية العامة للمرور ووزارة التجارة والصناعة لصالح المقرض. يترتب على المقرض أن يدفع نفقات ورسوم الرهن. وعند استكمال إجراءات الرهن، يتمتع المقرض بحق الحجز على الأصول المرهونة حسب القوانين وعلى الزبون عدم التصرف بتلك الأصول بأي شكل كان.
- ٥.٥ أن يحافظ على الأصول في حالة جيدة وأن يقوم بإجراء الصيانة المطلوبة لها واستبدال أي قطع تالفة أو مفقودة منها على نفقته الخاصة.
- ٥.٦ أن يدفع بانتظام كافة المبالغ المستحقة على الأصول للتأخير ورسوم التسجيل والضرائب والمخالفات والمصروفات الأخرى مستحقة السداد المتعلقة بالأصول. وفي حال إخلال المقرض بدفع تلك المصروفات نقداً، عليه أن يفوض المقرض بدفعها وقبدها على حساب القرض وتحسب عليها نسبة فائدة قدرها ٢٪ سنوياً علاوة على سعر الفائدة الساري كما هو مبين في البند ١,٢ تناسيباً ويطبق شهرياً.
- ٥.٧ أ) ألا يقوم بنقل الأصول أو يكون سبباً أو يسمح بنقلها من الموقع المقدم إلى المقرض أو
- ب) ألا يقوم ببيع المركبة / الأصول أو تحويل ملكيتها أو أي جزء منها أو التنازل عن هذه الاتفاقية.

أما فيما يتعلق بالمركبات والمعدات، لا يسمح المقرض بأي حجز من قبل الغير على هذه الأصول أو نقل المركبات والمعدات خارج نطاق حدود سلطنة عمان بدون موافقة خطية مسبقة من المقرض.

- 5.8. Shall indemnify the Lender for any loss/deeds, claims, costs, legal expenses or damage, which directly or indirectly resulted in the Borrower failure to perform his obligations agreed upon hereunder or due to any loss, injury or damage suffered by any person as a result of the use by the Borrower of the assets or part thereof.
- 5.9. Shall compensate the Lender for the attorney's fees the Lender paid for appointment of legal firms to litigate the customer for recovery of his claims, and the customer shall accept the agreements concluded between the lender and those firms as basis for payment of such fees.
- 5.10. Shall allow the lender to inspect the assets at all reasonable times and advise him of the location thereof as and when required.
- 5.11. Shall forthwith notify the Lender in case of any change in the management effective the date of effectuation of such change.
- 5.12. Shall guarantee that the assets properly operate and are maintained in a manner consistent with the environmental, health and safety requirements in all respects applicable by the government of the Sultanate of Oman and local authorities.

6. Insurance and Application of Insurance Moneys:

- 6.1 Immediately upon signature of this agreement, The Borrower shall at his cost, insure the assets with an insurance company, approved by the Lender, provided that the insurance policy should indicate that the Lender is the owner and beneficiary of the whole amount for replacement of the assets, in case of loss thereof. Further, the Borrower (in case of Corporate Loans), shall maintain a Comprehensive insurance policy and /or insurance policy for the vehicles, equipment and machinery valid for the duration of the loan period and regularly pay the insurance premiums due as per the policy. Thereafter, Borrower should send the original receipt of Payment of premiums and policy to the lender and do whatever necessary to maintain such policy in full force and effect and that he shall not do anything that may rescind policy or prevent validity and effect thereof.
- 6.2 The Borrower (in case of Personal Car Loans) shall maintain appropriate Insurance policy for the vehicle(s), valid for the duration of the loan period, regularly pay the insurance premiums due as per the policy , send the original Receipt of payment of premiums and policy to the Lender and do whatever Necessary to maintain such policy in full force and effect and that he shall not do anything that may rescind the policy or prevent validity and effect thereof.
- 6.3 The Borrower shall be subject to Clause 5.6 hereinabove and shall appropriately insure the assets. However, in case of vehicle, the Borrower shall arrange for additional insurance at his cost when removing the assets outside the geographical borders of the Sultanate of Oman.
- 6.4 In the event of borrower being an Individual, in addition to subject clause 6.1 here above, will take an Insurance Policy at his / her Cost, covering the life risk of the borrower appropriately, to cover the credit facilities / loan to safe guard against any unforeseen circumstances, marking the Lender as authorized parson in the said policy, to appropriate the claim amounts towards liquidation of Loan Outstandings.
- 6.5 Should the Borrower fail to arrange the insurance coverage required by the Lender pursuant to Clauses 6.1 and 6.2 herein above, the Lender, if he so desires, may insure the assets with an insurance company of his choice in his name but at the cost of the Borrower, who shall forthwith recompense the Lender for the premiums paid to execute such insurance. Should the Borrower fail to pay the premiums to the Lender the latter shall have the right to add the same to the Borrower's loan account and charge an interest thereon at the rate of 2% p.a. over the effective rate of interest as mentioned in clause 1.2 on such premia paid to Insurance Company on behalf of the Borrower.
- 6.6 In the event of any total damage, unserviceable damage or total or agreed loss (total loss), the Borrower shall be responsible for claim of compensation from the insurance company, in which case the Borrower shall execute all procedures and documents, required by the insurance company and follow up with the insurance company to ensure prompt disbursement by the insurance company of the insurance amount in favor of the Lender. Additionally, the Borrower shall forthwith notify the Lender and furnish him with copy of the documents for his records. The Lender shall have the right to apply the insurance proceeds to meet the overdue premiums, delay interest and any cost and fees payable by the Borrower under this agreement, and the balance shall be allotted for settlement of any outstanding amounts of the loan. Should there be any differences, the Borrower shall pay the same to the Lender and in case of any excess amounts over the amount agreed upon, the Lender shall refund the same to the Borrower. Loan account and charge interest thereon at the rate of 2% p.a. over the effective rate.

- 0,8. أن يقوم بتعويض المقرض عن أي خسارة/أفعال أو مطالبات أو تكاليف أو مصروفات قانونية أو أضرار كانت نتيجة فشل المقرض بصورة مباشرة أو غير مباشرة في تنفيذ التزاماته المتفق عليها بموجب هذه الاتفاقية أو بسبب أي خسارة أو إصابة أو ضرر عانى منه أي شخص نتيجة لاستخدام المقرض للأصول أو أي جزء منها.
- 0,9. أن يقوم بتعويض المقرض عن أتعاب المحاماة التي دفعها المقرض نظير تعيين مؤسسات قانونية لمقاضاة الزيون لتحصيل مطالباته وعلى الزيون أن يقبل الاتفاقيات المبرمة بين المقرض وتلك المؤسسات كأساس لدفع تلك الرسوم.
- 0,10. أن يسمح للمقرض بمعاينة الأصول في كافة الأوقات المناسبة أن يطلعها عن مكان وجودها عندما يتطلب منه ذلك.
- 0,11. أن يخطر المقرض فوراً لدى حدوث أي تغيير في الإدارة اعتباراً من تاريخ سريان ذلك التغيير.
- 0,12. أن يضمن بأن تلك الأصول تعمل بصورة جيدة وسليمة ويتم الاحتفاظ بها بما يتماشى مع المتطلبات البيئية والصحية ومتطلبات السلامة بكافة جوانبها المطبقة من قبل حكومة سلطنة عمان والسلطات المحلية.

1. التأمين والاستفادة من أموال التأمين:

- 1,1. على المقرض فور توقيع هذه الاتفاقية أن يقوم بتأمين الأصول على نفقته الخاصة لدى شركة تأمين معتمدة من قبل المقرض على أن تشير وثيقة التأمين بأن المقرض هو المالك والمستفيد للمبلغ الإجمالي لاستبدال الأصول في حالة خسارتها. علاوة على ذلك، على المقرض (في حالة قروض الشركات) الاحتفاظ بوثيقة تأمين شامل للمركبات والمعدات والآليات سارية المفعول طيلة مدة الفرض وأن يدفع أقساط التأمين المستحقة حسب الوثيقة بشكل منتظم وأن يرسل أهل سند دفع أقساط التأمين والوثيقة إلى المقرض وأن يقوم بكل ما هو ضروري للحفاظ على صلاحية وسريان تلك الوثيقة وأن لا يقوم بأي شيء قد يبطل الوثيقة أو يعيق نفاذها وسريانها.
- 1,2. على المقرض في حالة قروض السيارات الشخصية أن يحتفظ بوثيقة تأمين مناسبة لتلك السيارات بحيث تكون صالحة وسارية المفعول طيلة مدة الفرض وأن يدفع أقساط التأمين المستحقة حسب الوثيقة بشكل منتظم وأن يرسل أهل سند دفع أقساط التأمين والوثيقة إلى المقرض وأن يقوم بكل ما هو ضروري للحفاظ على صلاحية وسريان تلك الوثيقة وأن لا يقوم بأي شيء قد يبطل الوثيقة أو يعيق نفاذها وسريانها.
- 1,3. يخضع المقرض للبنود 1/5 المشار أعلاه وعليه أن يقوم بتأمين الصول بشكل مناسب، من ناحية أخرى، وفي حالة السيارة على المقرض أن يقوم بتأمين إضافي على نفقته عند قيامه بنقل تلك الأصول خارج الحدود الجغرافية لسلطنة عمان.
- 1,4. في حالة كون المقرض فرداً، وإضافة إلى موضوع البند 1/1 المشار أعلاه، عليه أن يقوم بعمل وثيقة تأمين على نفقته الخاصة تغطي مخاطر على الحياة بشكل مناسب وتغطية التسهيلات الائتمانية/القرض للحماية من أية أحداث غير متوقعة بحيث يدون فيها على أن المقرض هو الشخص المفوض في الوثيقة المذكورة لتخصيص مبالغ المطالبة تجاه تسديد القرض غير المسدد.
- 1,5. إذا أخفق المقرض بعمل التغطية التأمينية المطلوبة من المقرض وفقاً لأحكام البندين 1,1 و1,2 المشار إليه أعلاه، يجوز للمقرض إذا رغب في ذلك، تأمين الأصول لدى أي شركة تأمين يختارها بنفسه لكن على نفقة المقرض الذي سيقوم فوراً بتعويض المقرض أقساط التأمين إلى المقرض، يحق للمقرض إضافتها على حساب القرض الخاص بالمقرض تحصيل فائدة عليها تبلغ 2٪ سنوياً وعلاوة على سعر الفائدة الساري كما هو مبين في البند 1,2 عن التأمين المدفوع لشركة التأمين نيابة عن المقرض.
- 1,6. في حالة حدوث تلف تام أو تلف غير قابل للتصليح أو خسارة كلية أمتفق عليها (خسارة كلية)، يكون المقرض مسؤولاً عن مطالبة شركة التأمين بالتعويض وعليه تنفي ذ كافة الإجراءات والمستندات التي تطلبها شركة التأمين ومتابعتها والتأكد من سرعة صرف مبلغ التأمين لصالح المقرض بواسطة شركة التأمين. إضافة إلى ذلك، على المقرض إخطار المقرض فوراً وتسليمه صورة عن المستندات لحفظها في سجلات المقرض. المقرض الحق بتخصيص عائدات التأمين للإيفاء بأقساط التأمين المستحقة وفوائد التأخير وأي تكاليف ورسوم مستحقة على المقرض بموجب هذه الاتفاقية، ويتم تخصيص المتبقي لتسوية أية مبالغ مستحقة على القرض. وإذا كانت هناك أية فروقات، على المقرض دفعها للمقرض وفي حالة وجود أية مبالغ زائدة على المبلغ المتفق عليه، يجب على المقرض إعادة تلك المبالغ الزائدة إلى المقرض.

- 6.7 Should the damage sustained by the assets is limited and not total damage, all compensations received pursuant to the insurance policy shall be utilized in the repair of such damage and restitution of the assets to their good condition.
- 6.8 Upon full repayment of the amounts as indicated in Clauses 6.4 and 6.5 hereof the agreement shall be deemed as expired, and the parties hereto shall not have claims against each other except for anything related to previous breach or claims.

7. Events of Default:

- 3.1 Each of the events set out below is an event of default, and the Lender shall have the right to rescind the agreement and claim full payment of all outstanding amounts of the loan together with the interest, delay interests and any other expenses and fees under the agreement calculated pursuant to Article 7.7.1 hereof.
- 7.2 Breach by the Borrower of any condition of the agreement.
- 7.3 Borrower's failure to pay the loan amount/due monthly installments on the maturity dates agreed upon pursuant to Schedule 3 or any amounts payable under this agreement.
- 7.4 If the Borrower commits any act that may result in declaration of his bankruptcy, receive an order against him, make any composition with or assignment to his creditors, or his moneys come under attachment, or his property is taken in execution, or waives his assets.
- 7.5 Expiry or termination of the insurance cover for the assets pursuant to Clause 6 hereinabove for any reason whatsoever.
- 7.6 If the Borrower changes his/her address that he/she has elected pursuant to Clause 12.4 hereof, without notifying the Lender in writing of such change, the Lender is not responsible for non-receipt of any communication sent by Lender to the address elected by the borrower at Clause 12.4 hereof.
- 7.7 **Delay Interests**

- 7.7.1 In the event of any delay or default in payment of any amount on the due date, interest shall accrue effective the date of such delay until the date of actual payment at the rate of 29c p. a. Over the effective rate of interest as mentioned in clause 1.2. calculated on monthly basis as additional indemnity due to the lender, and in case of litigation before courts such interest shall be calculated before and after the delivery of the verdict and shall become payable on demand, and the damage shall materialize once such interest is claimed and the payment thereof is delayed.
- 7.7.2 Once the loan is declared due as stated above, the Borrower shall reimburse to the lender:
- all losses he has incurred due to delay of payment or acceleration of the loan. The Lender's certificate in respect of such losses and expenses shall be conclusive and binding on the borrower.
 - all legal expenses and attorney's fees agreed and incurred by the Lender during the recovery process of the loan(s) of the borrower with Outside Legal firm/attorney shall be conclusive and binding on the borrower and that the borrower waives any right to challenge the amount so incurred as per clause (i) and (ii) above in the court.

7.8 Service Charges:

- 7.8.1 The Lender shall levy handling charges, for each Cheque returned unpaid, if any, as per the prevailing Service Charges prescribed by the Lender from time to time.
- 7.8.2 The Lender shall levy Service Charges, if any, for various services provided to the Borrower including the Legal expenses, if any incurred, as per the prevailing Service Charges prescribed by the Lender from time to time

8. Agreement Rescission:

- 8.1 Immediately upon rescission of the agreement, the Borrower shall repay to the Lender all the outstanding amounts of the loan together with interests, delay interests and any other expenses and charges as per the agreement less net proceeds from sale of the assets in case of reacquisition and sale of the same.
- 8.2 Upon rescission of the agreement the Borrower shall return all the mortgaged assets to the Lender and their relevant registration books, insurance certificates, policies and licenses at his possession and execute all documents required by the Lender for sale of the assets.

- ١.٧ إذا كان التلف الذي تعاني منه الأصول محدوداً وليس بمثابة تلف تام، يتم الاستفادة من كافة التعويضات المستلمة استناداً إلى وثيقة التأمين في إصلاح ذلك التلف وإعادة الأصول إلى حالتها الجيدة.
- ١.٨ عند سداد كامل المبلغ كما هو موضح في البندين ١.٤ و ١.٥ من هذه الاتفاقية، تعتبر هذه الاتفاقية منتهية ولا يحق لأي طرف من أطرافها مطالبة الطرف الآخر باستثناء ما يتعلق بأي إخلال سابق أو مطالبات سابقة.

٧. حالات الإخلال:

- ٧.١ تعتبر أي من الحالات المبينة تالياً حالة إخلال ويحق للمقرض فسخ الاتفاقية وأن يطالب المقرض بسداد كامل المبالغ المتبقية من القرض بجانب الفائدة وفوائد التأخير والنفقات والرسوم الأخرى بموجب الاتفاقية محسوبة استناداً إلى المادة ٧.٧.١ من هذه الاتفاقية.
- ٧.٢ إذا أخل المقرض بأي شرط من شروط هذه الاتفاقية.
- ٧.٣ إذا فشل المقرض بدفع قيمة القرض/الأقساط الشهرية المستحقة في تواريخ الاستحقاق المتفق عليها استناداً إلى الجدول ٣ أو أي مبلغ مستحقة الدفع بموجب هذه الاتفاقية.
- ٧.٤ إذا قام المقرض بأي فعل من شأنه أن يتسبب في إعلان إفلاسه أو استلام أمر صادر ضده أو قام بأي ترتيبات مع دائنيه أو تنازل لمصلحة دائنيه أو تم حجز على أمواله أو تقديم طلب بالتنفيذ على ممتلكاته أو قام المقرض بالتنازل عن الأصول.
- ٧.٥ إذا انقضى أو فسخ غطاء التأمين على الأصول طبقاً لأحكام البند ٦ المشار إليه أعلاه لأي سبب مهما كانت طبيعته.
- ٧.٦ إذا قام المقرض بتغيير عنوانه الذي اختاره استناداً إلى البند ١٢.٤ من هذه الاتفاقية بدون إطلاع المقرض خطياً عن ذلك التغيير ويعتبر المقرض غير مسؤول عن عدم استلامه لأية مراسلات أرسلت من قبله إلى العنوان المعين من قبل المقرض حسب البند ١٢.٤ من هذه الاتفاقية.

٧.٧ فوائد التأخير

- ٧.٧.١ في حالة حدوث تأخير أو إخلال في سداد أي مبلغ في تاريخ الاستحقاق، سوف تتراكم الفوائد اعتباراً من تاريخ ذلك التأخير وحتى تاريخ السداد الفعلي محسوبة بسعر فائدة ٢٪ سنوياً علاوة على سعر الفائدة الساري كما هو مبين في البند ١/٢ محسوبة على أساس شهري كتعويض إضافي مستحق للمقرض، وفي حالة التقاضي أمام المحاكم، تحسب تلك الفائدة قبل أو بعد تسليم الحكم وتعتبر مستحقة الدفع عند الطلب وسوف يعتبر الضرر حقيقة واقعة عندما يتم المطالبة بتلك الفائدة وتأخرت الدفعة نتيجة لذلك.
- ٧.٧.٢ في حالة إعلان القرض مستحقاً كما هو مبين أعلاه، على المقرض تعويض المقرض:-
- أ- كافة الخسائر والنفقات التي تكبدها نتيجة للتأخير بالدفع أو تعجيل القرض وستكون شهادة المقرض فيما يتعلق بتلك الخسائر والمصاريف نهائية وملزمة على المقرض.
- ب- كافة المصاريف القانونية وأتعاب المحاماة المتفق عليها والتي يتكبدها المقرض خلال عملية تحصيل القرض (القروض) من المقرض من خلال محامي/مؤسسة قانونية خارجية ستكون نهائية وملزمة على المقرض. وهكذا يتنازل المقرض عن أي حق في المطالبة بأي مبلغ تكبده استناداً إلى البندين (أ) و (ب) أعلاه في المحكمة.

٧.٨ مصاريف خدمات

- ٧.٨.١ يفرض المقرض رسوم معاملة عن كل شيك يعود غير مدفوع إن وجد وفقاً لمصاريف الخدمة السائدة التي يفرضها المقرض من وقت لآخر.
- ٧.٨.٢ يفرض المقرض رسوم خدمات إن وجدت لمختلف الخدمات المقدمة إلى المقرض بما في ذلك المصاريف القانونية في حالة تكبدها وفقاً لمصاريف الخدمة السائدة التي يفرضها المقرض من وقت لآخر.

٨. فسخ الاتفاقية:

- ٨.١ على المقرض فور فسخ الاتفاقية أن يسدد للمقرض كافة المبالغ غير المسددة من القرض بجانب الفوائد وفوائد التأخير وأي مصاريف ورسوم أخرى حسب الاتفاقية مضمومة منها ما تم تحصيله من بيع الأصول في حالة استرداد الأصول وبيعها.
- ٨.٢ على المقرض عند فسخ الاتفاقية، إعادة كافة الأصول المرهونة إلى المقرض وكل ما يتعلق بها من دفاتر تسجيل ووثائق التأمين والتراخيص ذات العلاقة بالأصول التي في حوزته وتنفيذ كافة الوثائق المطلوبة من قبل المقرض لبيع الأصول.

- 8.3 In the event of materialization of any of the events stated in Article 7 hereof, the Lender shall have the right to notify the customer by registered letter of his desire to rescind the agreement within 30 working days from the date of deposit of the letter with the registered post and the agreement shall be deemed as rescinded and the customer shall be bound to settle the claims of the Lender
- 8.4 Immediately upon materialization of rescission stated in the previous article, the Lender shall have the right to claim return of the assets at the customer's cost and sell the same, and ask the customer to pay the full balance amounts of the loan together with the interests, delay interests, any other expenses and charges, attorney's fees or any other official or non-official fees as per the agreement after deduction of the sale value of the assets
- 8.5 In the event the assets have been reacquired and not sold, the Borrower shall be responsible for arrangement of the sale thereof under the following conditions:
- A. Arranging sale of the assets within 10 days from the reacquisition date thereof through the Lender;
- B. Approval of the sale conditions and price by the Lender;
- C. Deposit of the sale proceeds with the Lender;
- D. The Borrower shall complete the procedures and pay the balance amount to the Lender in accordance with the procedures specified by the lender.
- E. The sale shall be invalid and unenforceable if the conditions from A to D above are not adhered to.
- F. In the event of the Borrower's failure to arrange sale of the assets within 10 days from the reacquisition date thereof by the Lender, the latter shall have the right to take alternative action as he deems fit, and in such case the Lender shall not be responsible for any delay by the Borrower in payment of the loan amount
- 8.6 In case of reacquisition and non-sale of the assets in spite of Clause 8.2 above, the Borrower shall repay to the Lender the full balance amounts of the loan together with the interests, delay interests and any other expenses and charges as per the agreement.

9. Joint Default/Set-off:

- 9.1. The Borrower hereby authorizes the Lender to withhold any credit balances, assets or revenues of any assets at the possession of the Lender who shall have the right to apply the same as securities for any other liabilities payable by the Borrower under the other loan/credit facilities agreements concluded between the Lender and Borrower. For this purpose, the Lender in his sole discretion may withhold the moneys and any assets as credit securities for these accounts as securities for the accounts that the Borrower failed to settle. Further, The Borrower authorizes the Lender to withhold any assets mortgaged in favor of the Lender as securities for other loan/credit facilities agreements concluded with other parties in which the Borrower is a partner, director or authorized signatory.

10. Other Clauses:

Without prejudice to Articles 1 to 9 above of this agreement

- 10.1 The Borrower hereby declares and agrees that the Lender is entitled to charge fees for the additional services requested by the Borrower from time to time and that the Lender has the right to revise fees of the additional services from time to time as resolved by the Lender without prior written notice to the Borrower
- 10.2 The loan, interest accrued thereon and fees shall be repaid in full in monthly installments through postdate cheques drawn on the bank account of the Borrower/guarantor be it a person or a company as indicated in Schedule 3.
- 10.3 The Lender shall be entitled to effect clearance between all accounts of the Borrower opened with the Lender in respect of all or part of the Borrower's indebtedness towards the Lender at any time and consider that all the Borrower's accounts in any branch constitute a single combined account for the purpose of Article 346 of the Royal Decree 55/90.
- 10.4 The Lender shall have the right to charge to the Borrower's accounts any cheques or payment orders signed by the current authorized signatory(s) submitted by the Borrower to the Lender. The borrower shall agree to assign his right to receive a notice from the lender pursuant to Article 341 of the Royal Decree 55/90.
- 10.5 The Borrower hereby warrants and ensures that his financial liability is sound when submitting his application to the Lender and that he did not cease repayment of any of his debts for the purpose of Article 609 of the Royal Decree 55/90.

٨,٣. في حالة إذا ما أصبحت أي من الأحداث الواردة في المادة ٧ من هذه الاتفاقية أمراً واقعاً، يحق للمقرض إبلاغ الزبون بموجب خطاب مسجل برغبته بفسخ الاتفاقية خلال ٣٠ يوم عمل من تاريخ إيداع الخطاب بالبريد المسجل وتعتبر الاتفاقية لاغية ويلتزم الزبون بتسوية كافة مطالبات المقرض.

٨,٤. فور أن يصبح فسخ الاتفاقية أمراً واقعاً كما هو وارد في المادة السابقة، يحق للمقرض المطالبة بإعادة الأصول على نفقة الزبون وبيعها ومطالبة الزبون بدفع كامل الرصيد المتبقي من القرض بجانب الفوائد وفوائد التأخير وأية نفقات ومصاريف أخرى وأتعاب المحاماة أو أية رسوم أخرى رسمية أو غير رسمية حسب الاتفاقية بعد اقتطاع قيمة بيع الأصول.

٨,٥. في حالة تم استرداد الأصول ولم يتم بيعها، سيكون المقرض مسؤولاً عن ترتيب إجراءات البيع للأصول بموجب الشروط التالية:

- أ. ترتيب بيع الأصول في غضون ١٠ أيام من تاريخ استردادها وذلك من خلال المقرض.
- ب. موافقة المقرض على شروط وسعر البيع.
- ج. إيداع عوائد البيع لدى المقرض.
- د. على العميل تكملة الإجراءات وتسديد المبلغ المتبقي عليه للمقرض وفقاً للإجراءات التي يحددها المقرض.
- هـ. يعتبر البيع باطلاً وغير قابل للتنفيذ إذا لم يتم الالتزام بالشروط من أ إلى د المشار إليها أعلاه.

٨,٦. في حالة استرداد الأصول وعدم بيعها بصف النظر عن البند ٨,٣ أعلاه، على المقرض أن يسدد المقرض كامل المبالغ المتبقية من القرض بجانب الفوائد وفوائد التأخير وأية نفقات ومصاريف أخرى حسب الاتفاقية.

٩. الفشل المشترك / المقاصة بين الحسابات:

٩,١. يفوض المقرض المقرض بموجبه بحجز أي أرصدة ائتمانية أو أصول أو عائدات مالية لأية أصول ما زالت في حوزة المقرض الذي يملك الحق في استخدامها كضمانات لأي التزامات أخرى على المقرض بموجب اتفاقيات قروض/تسهيلات ائتمانية أخرى تم إبرامها بين المقرض والمقرض. ولهذا الغرض، يجوز للمقرض وفق تقديره الخاص بحجز الأموال وأي أصول تكون بمثابة ضمانات ائتمانية لهذه الحسابات كضمانات للحسابات التي فشل المقرض في سدادها.

علاوة على ذلك، يفوض المقرض بحجز أية أصول مرهونة لصالح المقرض كضمانات لاتفاقيات قروض/تسهيلات ائتمانية أبرمت مع أطراف أخرى يكون المقرض شريكاً فيها أو عضو مجلس إدارة أو مفوض بالتوقيع.

١٠. بنود أخرى:

دون الإخلال بما جاء في المواد من ١ إلى ٩ أعلاه من هذه الاتفاقية

١٠,١. يقر المقرض بموجبه وبموافق على أنه يحق للمقرض فرض رسوم على الخدمات الإضافية التي يطلبها المقرض من وقت لآخر كما يحق للمقرض تعديل رسوم الخدمات الإضافية من وقت لآخر كما يقرره المقرض بدون إشعار خطي مسبق للمقرض.

١٠,٢. يتم سداد كامل القرض مع الفوائد المستحقة والرسوم بأقساط شهرية من خلال شيكات آجلة الدفع مسحوبة على الحساب البنكي للعميل / للضامن سواء أكان شخص أو شركة كما هو موضح في الجدول ٣.

١٠,٣. يكون للمقرض الحق في إجراء مقاصة على كافة حسابات المقرض المفتوحة لدى المقرض فيما يتعلق بكافة أو بعض مديونية المقرض للمقرض في أي وقت واعتبار كافة حسابات المقرض في أي فرع من الفروع حساباً واحداً لأغراض المادة ٣٤٦ من المرسوم السلطاني ١٩٩٠/٥٥.

١٠,٤. للمقرض الحق بأن يفيد على حسابات المقرض أي شيكات أو أوامر دفع وقع عليها المفوض (المفوضون) بالتوقيع الحاليين وقدمها المقرض إلى المقرض. يوافق المقرض بالتخلي عن حقه في أن يوجه له المقرض إخطاراً بموجب المادة ٣٤٦ من المرسوم السلطاني ١٩٩٠/٥٥.

١٠,٥. يتعهد المقرض ويضمن بموجبه بأن ذمته المالية سليمة عند تقديم طلبه إلى المقرض وأنه لم يتوقف عن سداد أي من ديونه وفقاً لأغراض المادة ٦٠٩ من المرسوم السلطاني ١١٩٠/٥٥.

- 10.6 Signature(s) of the Borrower(s) herein below entitles the Lender to provide any information about the Borrower to any third party pursuant to Article 4.4.7.a of the Omani Banking Law for the year 1974 and the amendments thereto. إن توقيع المقترض على هذه الاتفاقية يعطي المقرض الحق في تقديم أي معلومات عن المقترض لأي طرف ثالث وفقاً للمادة 4/ع/أ) من القانون المصرفي العماني لعام ١٩٧٤ وتعديلاته.
- 10.7 The Borrower here by represents and agrees that he shall provide to the Lender his audited financial statements within 4 months from expiry of the financial year in the event that the Borrower's indebtedness due to the Lender exceeds RO.250,000/- or the credit facilities granted to him by more than one financial institution in Oman exceed RO.500,000/-. The Lender is entitled to cancel the credit facilities granted to the Borrower in case of his failure to comply with the above obligation, and the said facilities shall be reinstated only after performance of the said obligation by the Borrower. Further, the Borrower hereby admits and agrees that the deadline for submission of the audited financial statements shall be subject to change at any time by the Lender as per the directives issued by the Central Bank of Oman in this respect. يقر المقترض ويوافق على أن يقدم للمقرض القوائم المالية المدققة الخاصة به في غضون ٤ أشهر من نهاية السنة المالية وذلك في حالة تجاوز مديونية المقرض المستحقة مبلغ ٢٥٠,٠٠٠ ر.ع أو في حالة التسهيلات المايبية الممنوحة له من قبل أكثر من مؤسسة مالية في عمان تفوق مبلغ ٥٠٠,٠٠٠ ر.ع. ويحتفظ المقرض بالحق بإلغاء التسهيلات الائتمانية الممنوحة إلى المقترض في حالة فشله في التقيد بالالتزام الوارد أعلاه ولا يتم إعادة هذه التسهيلات إلا بعد أن يقوم المقترض بتنفيذ الالتزام المشار إليه أعلاه. علاوة على ذلك، يقر المقترض ويوافق بموجبه على أن آخر تاريخ لتقديم القوائم المالية المدققة يكون خاضعاً للتعديل في أي وقت وفقاً للتوجيهات التي تصدر من قبل البنك المركزي العماني في هذا الشأن.
- 10.8 Should the court or any other governmental authority take action against the Borrower, or the Borrower sell or dispose of all his assets or substantial part thereof, or in case of any material change in the management or the shares held by the Borrower, which the Lender considers that it may adversely affect the ability of the Borrower to perform all his obligations under this agreement, the Lender shall have the right to demand any additional securities from the Borrower or terminate the agreement in accordance with the conditions thereof. في حالة قيام المحكمة أو أي جهة حكومية أخرى بإتخاذ أي إجراءات بحق المقترض، أو في حالة قيام المقترض ببيع أو التصرف في كل أو جزء جوهري من أصوله أو في حالة حدوث أي تغيير جوهري في الإدارة أو الأسهم المملوكة للمقرض مما يعتبر من وجهة المقرض على أنه من المحتمل أن يؤثر سلباً على قدرة المقرض في تنفيذ كافة التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، يحق للمقرض أن يطالب بضمانات إضافية من المقترض أو فسخ الاتفاقية وفقاً للشروط الواردة فيها.
- 10.9 The Borrower's responsibility to pay the installments and all other amounts hereunder shall not be affected at all by loss, theft, total damage or breakdown of the assets whether such damage or breakdown is latent or apparent. لا تتأثر مسؤولية المقرض بدفع الأقساط والمبالغ الأخرى بموجب هذه الاتفاقية مطلقاً بالخسارة أو السرقة أو التلف التام أو العطب الذي تتعرض له الأصول سواء كان ذلك العطب أو التلف خفياً أو واضحاً.
- 10.10 No dealer or supplier or any person in the employment of such dealer or supplier through whom this agreement was negotiated or by whom this agreement was negotiated or by whom the asset was /were supplied shall be deemed to be the agent for acting on behalf of the Lender for any purpose and the Lender shall not be responsible for any conditions, warranties or undertakings given by such dealers, suppliers or employees. لا يعتبر البائع أو المورد أو أي شخص يعمل لدى ذلك البائع أو المورد الذي أبرمت من خلاله هذه الاتفاقية أو الذي قام بتوريد الأصل وكلياً يعمل نيابة عن المقرض لأي عرض كان كما أن المقرض غير مسؤول عن أي شروط أو ضمانات أو تعهدات قدمها أي مورد أو موظف أو بائع.
- 10.11 The lender is entitled to assign the benefit of this agreement or any of the rights contained herein including his right to enter any buildings to inspect or reacquire the assets. Further, any assignment of the Lender's benefit in the agreement shall be deemed to include assignment of his right to enter the buildings to inspect or reacquire the assets. يحق للمقرض التنازل عن المنفعة من هذه الاتفاقية أو أي من حقوقه المضمنة فيها بما في ذلك حقه الدخول إلى أي مباني لفحص الأصول أو إعادة حيازتها. علاوة على ذلك، أي تنازل عن منفعة المقرض في الاتفاقية يعتبر شاملاً للتنازل عن حقوقه في الدخول إلى المباني لفحص الأصول أو إعادة حيازتها.
- 10.12 When issuing postdate cheques to the Lender, for settlement of the due installments the Borrower shall confirm, that he maintains sufficient funds in his account to cover value of the said cheques upon submission and that he is aware that criminal proceedings may be initiated against him in case of bounce of the cheques or his failure to maintain sufficient funds in his account to cover value of the said cheques upon the submission thereof. عند إصدار المقرض لشيكات آجلة الدفع إلى المقرض لتسوية الأقساط المستحقة، يؤكد المقرض باحتفاظه بمبالغ كافية في حسابه لتغطية تلك الشيكات عند تقديمها كما يؤكد المقرض بأنه يدرك تماماً بإمكانية اتخاذ إجراء قضائي بحقه في حالة رجوع تلك الشيكات أو فشله بالاحتفاظ بمبالغ كافية لتغطية قيمة تلك الشيكات عند تقديمها.
- 10.13 Any delay or omission on the Lender's part in exercising or enforcing any right or remedy of any breach or default shall not be construed as a waiver thereof and shall not relieve the Borrower of his obligations towards the Lender in accordance with the agreement. أي تأخير أو فشل من جانب المقرض في ممارسة أي حق أو معالجة أي إخلال أو فشل لا يعتبر تنازلاً عن ذلك الحق ولا يخفي مسؤولية المقرض من التزاماته تجاه المقرض بموجب الاتفاقية.
- 10.14 If the Borrower is registered under two or more names in the attached Schedule, they shall be jointly and severally liable hereunder. إذا كان المقرض مسجلاً تحت اسم شخصين أو أكثر من الأسماء في الجدول المرفق، فإن مسؤوليتهم بموجب هذه الاتفاقية سوف تكون بالتضامن وبشكل منفرد.
- 10.15 This agreement shall be subject to and interpreted in accordance with the laws of the Sultanate of Oman, and both the parties hereto shall submit to the jurisdiction of the competent courts, and the Lender shall reserve the right to proceed against the Borrower before any other court whether inside or outside Oman. تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لقوانين سلطنة عمان ويخضع طرفا هذه الاتفاقية لاختصاص المحاكم المختصة ويحتفظ المقرض بالحق بإقامة دعوى ضد المقرض أمام أي محكمة أخرى داخل أو خارج عمان.
- 10.16 The Borrower acknowledges and confirms that he has fully read and understood the conditions and terms stated in this agreement before the signature thereof. يقر المقرض ويؤكد بأنه قد قرأ وفهم الاتفاقية واستوعبت الشروط والبنود المتضمنة فيها بصورة تامة قبل التوقيع عليها.

١١. تحويل الحقوق:

11. Transfer of Rights:

The borrower understands that as required by laws of Oman he should submit national identity card, Passport, Resident card, CR No. valid information to continue the business relationship between the lender and the borrower. The borrower understands that his obligation to submit valid identification details to the lender is borrower's responsibility without the lender insisting for such submission. Further any penalties charged by the regulators due to the failure or non-submission of identity details would be recoverable from the borrower

يحق للشركة أن تحول الفائدة المتحققة من هذه الاتفاقية لطرف ثالث بدون إبلاغ أو موافقة المقرض شريطة أن يشمل هذا التحويل أي حقوق مكتسبة للشركة بما في ذلك السماح للزبون بالدخول إلى أي مبنى لمعاينة المركبة/ الأصول أو إعادة حيازتها.

12. Updation of Identity, MOCI, Registration details:

The borrower understands that as required by law of Oman he should submit national identity card, Passport, Resident card, CR No, valid information to continue the business relationship between the lender and the borrower. The borrower understands that his obligation to submit valid identification details to the lender is borrower's responsibility without the lender insisting for such submission. Further any penalties charged by the regulators due to the failure or non-submission of identity details would be recoverable from the borrower.

13. Borrower's Address:

- 13.1 The following address shall be the chosen address of the Borrower.
- 13.2 Any demand or notice sent by Lender hereto, shall be deemed to have been received when dispatched by registered mail accompanied by record of dispatch or by fax or telex to the other party to his address mentioned in the agreement or to other fax number or telex as advised by the addressee pursuant to this clause, and the Borrower undertakes to advise the Lender of any change in his residential or postal address, immediately.
- 13.3 The Borrower agrees and acknowledges that in case of changing his address without notifying the Lender of such change, the Lender shall be entitled to initiate legal proceedings through publication without the need to resort to other means of notification.
- 13.4 Borrower's Address:

الولاية Wilayat	المنطقة Area
رقم المنزل/البنية House/Bldg. No.	سكة رقم Way No.
العنوان البريدي Postal Address	
صندوق بريد رقم P.O. Box No.	رمز بريدي رقم Postal Code No.
هاتف المكتب Telephone (Off)	هاتف المنزل Telephone (Res)
الهاتف النقال Mobile No.	البريد الإلكتروني Email

In witness whereof, the parties have on the date first written above placed their signatures on this agreement.

١٢. تحديث بيانات البطاقة الشخصية وشهادات وزارة التجارة والصناعة والسجل التجاري:

استناداً إلى أي متطلبات القوانين العمانية، يدرك المقرض بأن عليه أن يقدم مستندات سارية المفعول كبطاقة الأحوال المدنية وجواز السفر وبطاقة المقيم والسجل التجاري للمضي قدماً بالعلاقة التجارية بين المقرض والمقرض. ويدرك المقرض كذلك بأنه ملزوم ومسؤول عن تقديم البيانات بحيث تكون سارية المفعول بدون إلحاح من طرف المقرض. وعلاوة على ذلك، عليه تحمل أية غرامات تفرض من قبل الجهات التنظيمية بسبب إخفاقه أو عدم تقديمه للبيانات الشخصية تلك.

١٣. عنوان المقرض:

- ١٣,١ يعتبر العنوان التالي هو العنوان المختار من قبل المقرض.
- ١٣,٢ أي إشعار أو طلب يرسل من قبل المقرض بموجب هذه الاتفاقية يعتبر وقد تم استلامه عند إرساله بالبريد بسجل الإرسال أو بالفاكس أو التلكس إلى الطرف الآخر على عنوانه المشار إليه في الاتفاقية أو على رقم الفاكس أو تللكس آخر حسيماً يوجه به الطرف المرسل إليه استناداً إلى هذا البند ويتعهد المقرض بإبلاغ المقرض عن أي تغيير في عنوانه السكني أو البريد فوراً.
- ١٣,٣ يوافق المقرض ويقر أنه في حالة تغيير عنوانه بدون إشعار المقرض بذلك التغيير يحق للمقرض اتخاذ إجراءات قانونية بحقه من خلال النشر دون الحاجة للجوء إلى أي وسيلة أخرى للإعلان.
- ١٣,٤ عنوان المقرض:

وإشهاداً لما تقدم، وقع الأطراف على هذه الاتفاقية في التاريخ المكتوب أعلاه.

Signature of the Second Party (Borrower):	توقيع الطرف الثاني (المقرض)
Name:	الاسم
ID card/Passport/ Resident Card/C.R. No.	رقم البطاقة الشخصية/جواز السفر/بطاقة مقيم / السجل التجاري
Signature of the First Party (Lender):	توقيع الطرف الأول (المقرض)
SIGNED for and on behalf for Lender	وقعت بالأصالة ونيابة عن المقرض

United Finance Company SAOG
CR No 1/58096/5

الشركة المتتدة للتمويل ش م ع ع
سجل تجاري رقم ٥ / ٥٨٠٩٦ / ١

Signatures of the witnesses

توقيع الشهود:

Name:	الاسم
ID Card No.:	بطاقة شخصية رقم
Signature	التوقيع
Name:	الاسم
ID Card No.:	بطاقة شخصية رقم
Signature	التوقيع

Signature

التوقيع

Schedule 1 Assets

الجدول رقم ١ الأصول

السعر الأصلي Original Price	سنة الصنع Year of Model	طراز المركبة أو المعدة Vehicle or Equipment Make	ر.م Sl. No.

(If the above space is insufficient or if the asset is not registrable please attach a separate sheet)

(إذا لم تكن المساحة أعلاه غير كافية أو أن الاصل غير قابل للتسجيل، يرجى إرفاق جدول آخر مستقل)

Signature to Schedule 1	التوقيع على الجدول ١
-------------------------	----------------------

Schedule 2 Board of Directors/Partners' Resolution

الجدول رقم ٢ قرار مجلس الإدارة/ الشركاء

We, members of the Board of Directors/authorized partners as per the articles of association of the company/partnership for deciding such issues, have resolved that the company may borrow RO_____ (Omani Rial_____) from United Finance Company SAG (Lender) against security of the assets stated in Schedules 1 and 4.

نجز نحن أعضاء مجلس الإدارة/ الشركاء المفوضون استنادا إلى النظام الأساسي للشركة/الشراكة حول تقرير هذه المسائل قيام الشركة باقتراض مبلغ _____ ر.ع (_____ ريال عماني) من الشركة المتحدة للتمويل ش م ع ع (المقرض) مقابل ضمانات الأصول الواردة في الجداول ١ و٤.

We hereby authorize Mr. _____ to represent the company and sign on its behalf the loan agreement and all documents required by the Lender for finalization of all procedures and the documents required for the loan granted to us, including affixing the seal of the Company, on all such documents.

بهذا نفوض بموجبه الفاضل/ لتمثيل الشركة والتوقيع نيابة عنها على اتفاقية القرض وكافة المستندات التي يطلبها المقرض لبلورة كافة الإجراءات والمستندات المطلوبة للقرض الممنوح لنا بما في ذلك ختم كافة تلك المستندات بختم الشركة.

Mr. _____ shall have all the necessary powers to execute all and any disposal related thereto including signature of the agreement loan between the Borrower and company for completion of all and any formalities related to the registration of mortgage in favour of United Finance Company SAG with all other ministries, government and regulatory departments, banks and financial institutions and performance of any disposal attached or complementary to the above.

ويكون للفاضل/ كافة الصلاحيات الضرورية لتنفيذ كافة وأي تصرف يتعلق بذلك بما في ذلك التوقيع على اتفاقية القرض بين المقرض والشركة لاستكمال كافة وأي الإجراءات المتعلقة بتسجيل رهن لصالح الشركة المتحدة للتمويل لدى جميع الوزارات الأخرى، الدوائر الحكومية والتنظيمية والبنوك والمؤسسات المالية ولإنجاز أي تصرف مصاحب أو مكمل لأي مما ورد أعلاه.

الاسم Name	التوقيع Signature	الصفة Capacity

Signature

التوقيع

Schedule 3
Installment Table

الجدول رقم ٣
جدول الأقساط

اسم البنك Branch Name	الفرع Branch
رقم الحساب Account No.	اسم الحساب Account Name

ر.م. Sl. No.	رقم الشيك Cheque No.	التاريخ Date	المبلغ Amount	ر.م. Sl. No.	رقم الشيك Cheque No.	التاريخ Date	المبلغ Amount
1				49			
2				50			
3				51			
4				52			
5				53			
6				54			
7				55			
8				56			
9				57			
10				58			
11				59			
12				60			
13				61			
14				62			
15				63			
16				64			
17				65			
18				66			
19				67			
20				68			
21				69			
22				70			
23				71			
24				72			
25				73			
26				74			
27				75			
28				76			
29				77			
30				78			
31				79			
32				80			
33				81			
34				82			
35				83			
36				84			
37				85			
38				86			
39				87			
40				88			
41				89			
42				90			
43				91			
44				92			
45				93			
46				94			
47				95			
48				96			

Signature to Schedule 3

التوقيع على الجدول ٣

Signature

التوقيع

Schedule 4 Commercial Mortgage

الجدول رقم ٤ الرهن التجاري

ملاحظات Remarks	القيمة Value	اسم المالك Name of the Owner	المساحة Area	رقم القطعة Plot No.	الموقع Location

(If the above space is insufficient or if the asset is not registrable please attach a separate sheet)

(إذا لم تكن المساحة أعلاه غير كافية أو أن الاصل غير قابل للتسجيل، يرجى إرفاق جدول آخر مستقل)

Signature to Schedule 4	التوقيع على الجدول ٤
-------------------------	----------------------

Schedule 5 Promissory Note

الجدول رقم ٥ السند الأذني (الكمبيالة)

Date:

التاريخ:

In consideration of the loan granted by United Finance Company SAOG (referred to hereunder as the "Lender") to Mr./Messrs. _____ in the sum of RO. _____ (Omani Rial _____) in accordance with the clauses and conditions stipulated in the loan agreement dated _____, I/We unconditionally undertake to pay RO. _____ (Omani Rial _____) together with the actual interests @ _____ %p.a. to the Lender upon written demand with the interest until the date of full and final payment of RO. _____ (Omani Rial _____) without any demand or notice.

مقابل القرض الممنوح من قبل الشركة المتحدة للتمويل ش م ع (يشار إليها هنا بالمقرض) إلى الفاضل/الأفاضل _____ بمبلغ _____ ر.ع. (ريال عماني _____) استنادا للبنود و الشروط المنصوص عليها في اتفاقية القرض تاريخ _____, أتعهد أنا / نحن و بدون شروط يدفع مبلغ _____ ر.ع. (ريال عماني _____) مع الفوائد الفعلية بواقع _____ % سنويا إلى المقرض عند التقدم بطلب خطي مع الفوائد حتى تاريخ السداد الكامل و النهائي لمبلغ _____ ر.ع. (ريال عماني _____) دون أي طلب أو إشعار.

Payment under this promissory note shall be inclusive in Omani Rial without any offset, claim, counterclaim, deduction as a result of any taxes/levies, import duty, charges, deductions, limitations or conditions whatsoever. I/We waive any diligence, proposal, contestation/demand and notice for rejection of payment in respect of this promissory note.

يتم الدفع بموجب هذا السند الأذني شاملا وبالريال العماني دون مقاصة أو مطالبة أو دعوى مضادة أو استقطاعات بسبب أي نوع من الضرائب/الجبائيات ورسوم الوارد والرسوم والخصومات والقيود أو الشروط من أي نوع. إنني/أننا نتخلى عن الاجتهاد, العرض, الاحتجاج/الطلب والإشعار نحو رفض الدفع فيما يتعلق بهذا السند الأذني.

This promissory note shall be governed by the laws of the Sultanate of Oman.

يحكم هذا السند الأذني بموجب قوانين سلطنة عمان.

Signed in Muscat

وقع في مسقط

1	١
---	---

For and on behalf of	بالأصالة ونيابة عن
----------------------	--------------------

Signature

التوقيع

Schedule 6

Personal/Corporate/Partners' Guarantee Form

M/S. United Finance Company SAOG
P.O. Box 3652 Ruwi
Postal Code 112

Dear Sirs,

Ref: Personal Guarantee/Corporate Guarantee/Partner's Guarantee

In consideration of your granting a loan in the sum of RO. _____ (Omani Rial _____) the "loan" to Mr./Ms./ Messrs _____ the "Borrower" in accordance with the clauses and conditions stipulated in the loan agreement dated _____ "loan agreement" to meet business financial requirements against mortgage of the assets, I/We _____ (name of guarantor) certainly and unconditionally undertake to make immediate repayment upon your written demand of full amount due to you at any time together with the due interest, expenses, attorney's fees, judicial expenses pursuant to the loan agreement. Further, we agree to the following:

- My/our responsibility under this guarantee shall be as the same responsibility of the Borrower and you shall have the option to consider me/us as primarily responsible for the obligations of the Borrower.
- This guarantee shall remain binding on me/us and shall not be considered as performed, discharged, expired or affected by any temporary or partial payment by the Borrower, any deed or omission whether legal or otherwise on the Borrower's part, his bankruptcy, death or incapacity or my bankruptcy, death or incapacity. Further, you shall not be required to obtain any additional consent from me/us or serving me/us with a notice in connection with this matter.
- You shall reserve the right to execute this guarantee against me/us irrespective of any renewal, extension, reduction or revision whatsoever of the payments due to you from the Borrower, Borrower's obligations or responsibility towards you or in respect of the relation between you and the Borrower. Further, you shall not be required to obtain any additional consent from me/us or serving me/us with a notice in connection with this matter.
- I/we expressly agree to your granting the Borrower period(s) of time in your discretion for repayment of any amounts or discharge from any obligations. Further, I/we expressly agree to another grace period, indulgence, settlement or arrangement that you grant to the Borrower as you deem fit. I/we agree and undertake that I/we shall not be relieved of my/our obligations hereunder as a result of your granting such grace period/ indulgence/settlement/or arrangements and that you shall not be required to obtain any additional consent from me/us or serving me/us with a notice in connection with such grace period, indulgence, settlement or arrangements.
- Any payments you claim from me/us under this guarantee shall be made without any limitations, offset, conditions or deductions and shall be made directly to you for settlement of the outstanding dues payable to you by the Borrower in respect of the claim.
- I/We shall accept any adjustment accounts between you and the Borrower and also your statement in respect of the amount due to you as conclusive proof for our liability under this guarantee.
- In the event the Borrower is a company or legal entity of any type, any change of the formation thereof shall not affect our liability hereunder.
- Any Notice, demand, request or otherwise shall be sent to us by registered mail to be addressed as mentioned, and if posted it shall be deemed to have been received when it reaches us on time.
- This guarantee and my/our obligations shall continue until repayment of the last payments payable by the Borrower and until I receive a confirmation thereof in writing.

Yours faithfully,

Guarantor	الضامن
Guarantor's signature	توقيع الضامن
Name of Guarantor	اسم الضامن
Date	التاريخ
Company Seal (In case of Company)	ختم الشركة (في حالة شركة)

Note: Use separate sheet for each partner of the firm/company

الجدول رقم ٦
استمارة ضمان / شخصي / شركة / شركاء

الأفضل / الشركة المتحدة للتمويل ش.م.ع
ص ب ٣٦٥٢ روي
رمز بريدي ١١٢

تحية طيبة وبعد،

الموضوع: ضمان شخصي/ ضمان شركة/ ضمان شركاء

فيما يتعلق بمنحكم قرضاً بمبلغ _____ ريال عماني ("القرض" على الفاضل/ الفاضلة/ الأفضل) استناداً إلى البنود والشروط المنصوص عليها اتفاقية القرض تاريخ _____ "اتفاقية القرض" للإيفاء بالاحتياجات المالية التجارية مقابل رهن الأصول، فإنني / أننا _____ (اسم الضامن) نضمن لكم بصورة قطعية وبدون شروط إعادة السداد الفوري عند مطالبتكم الخطة بكامل المبلغ المستحق لكم في أي وقت مع الفائدة المستحقة والمصروفات القانونية طبقاً لاتفاقية القرض، كما نوافق على ما يلي:

- تكون مسؤوليتي/ مسؤوليتنا وفق هذا الضمان كمسؤولية المقترض ويكون لكم الخيار في اعتباري/ اعتبارنا مسؤولاً/ مسؤولين مسؤولين في المقام الأول عن التزامات المقترض.
- تبقى هذه الضمانة ملزمة لي/ لنا ولن تعتبر قد أديت، انقضت، انتهت، أو تأثرت بأي سداد مؤقت أو جزئي من قبل المقترض، أي تصرف أو إهمال من قبله سواء أكان قانونياً أو غير ذلك من جانب المقترض، أو إفلاسه، وفاته، أو عدم أهليته. علاوة على ذلك، لن يطلب منكم الحصول على موافقة إضافية من جانبي، جانبي، أو إنذاري/ إنذارنا فيما يتعلق بهذا الأمر.
- تحتفظون بالحق بإفاد هذه الضمانة ضدي/ضدنا بصرف النظر عن أي تجديد، تعديل، تخفيض أو تعديل من أي نوع من الدفعات المستحقة لكم من المقترض، التزامات المقترض أو مسؤولية المقترض تجاهكم أو فيما يخص بالعلاقة بينكم وبين المقترض. علاوة على ذلك، لن يطلب منكم الحصول على موافقة إضافية من جانبي/ جانبي، أو إنذاري/ إنذارنا فيما يتعلق بهذا الأمر.
- أوافق/ نوافق صراحة على منحكم المقترض فترة أو فترات زمنية حسب تقديركم لسداد أي مبالغ أو الإبراء من أية التزامات. علاوة على ذلك، أوافق صراحة على فترة سماح أخرى، مهلة أخرى تسوية أو ترتيب ترونه مناسباً لمنحه للمقترض.
- أتعهد/ نتعهد بأنني/أننا لن نعفي من التزاماتي/ التزاماتنا الواردة بهذا الضمان بسبب منحكم مثل هذه المهلة/ السماح/ التسوية أو الترتيبات وأنه لن يكون مطلوباً منكم الحصول على أي موافقة أخرى مني / منا/ أو إشعاري/ إشعارنا فيما يتعلق بهذه المهلة، السماح، التسوية أو الترتيبات.
- أي دفعات تطالبونها مني/ منا بموجب هذا الضمان تتم دون قيود أو مقاصة أو شروط ودون أي استقطاعات وتدفع مباشرة لكم لسداد المتأخرات المستحقة لكم من قبل المقترض فيما يتعلق بهذه المطالبة.
- أقبل/ نقبل أي حسابات تسوية بينكم وبين المقترض وأيضاً بيانكم بشأن المبلغ المستحق لكم كدليل حاسم على مدى مسؤوليتنا وفق هذا الضمان.
- في حالة كون العميل عبارة عن شركة أو كيان قانوني من أي نوع، فإن أي تغيير في تكوينه لن يؤثر على مسؤوليتنا الواردة هنا.
- يرسل إلينا أي شعار، طلب، التماس أو خلافه بالبريد المسجل ويعنون كما ذكر، وإذا أرسل بالبريد سيعتبر قد استلم عندما يصل إلينا في حينه.
- تستمر هذه الضمانة والتزاماتي/التزاماتنا بها على أن يتم سداد آخر الدفعات المسحقة على المقترض وإلى أن استلم ما يؤكد ذلك خطياً منكم في هذا الشأن.

يرجى استخدام كشف منفصل لكل شريك في المؤسسة/ الشركة

Signature

التوقيع

إعلان التسجيل باسم طرف ثالث		Declaration of registration in third party name	
أنا/ نحن بموجب هذا نتعهد بأن يتم تسجيل الأصل باسم/ _____ _____ وأنا/ نحن مسؤولون قانونا ومسؤولون عن عدم دفع مستحقات _____ كما نتعهد أيضا بتسليم الأصل في حالة التقصير في هذا التسهيل الإئتماني.		I/we hereby undertake that the asset will be registered in the name of _____ _____ and I/we are legally responsible and liable for non-payment of dues by _____ _____. I / we also undertake to surrender the asset in case of default in this credit facility.	
التوقيع Signature		ختم Seal	
التاريخ Date			

إعلان بأن شيكات السداد ستكون من حساب الشريك / طرف ثالث		Declaration for PDCs from the partner account / third party's account	
أنا/ نحن بموجب هذا نعلن أننا لا نملك حسابا مصرفيا وشيكات السداد لهذه التسهيلات الإئتمانية ستكون من حساب شخصي / شركة الفاضل / الفاضلة _____ _____ أتعهد/نتعهد بأنني/بأننا سوف أ/نكون مسؤول/ين قانونيا ومسؤول/ين عن المستحقات		I/we hereby declare that we do not have a bank account and the repayment cheques for this credit facility will be from the personal/company account of Mr. / M/s. _____ I / we undertake that I/we will be legally responsible and liable for the dues.	
التوقيع Signature		ختم Seal	
التاريخ Date			

إعلان الإحتفاظ بالأوراق المالية القائمة كضمان إضافي للتسهيلات الإئتمانية الجديدة		Declaration for retaining existing securities as additional security for this new credit facility	
أنا/ نحن نعلن بأننا نقدم الأصول المرهونة للشركة كضمان إضافي وكذلك يمكن الإحتفاظ بها حتى الإنتهاء/ إغلاق هذا التسهيل الإئتماني.		I / we hereby declare that we are providing the existing assets mortgaged to UFC as additional security and the same can be retained till completion / closure of this credit facility	
التوقيع Signature		ختم Seal	
التاريخ Date			

إعلان بضمن الشيك أجل الدفع سيكون من الحساب الشخصي / حساب الشركة وستحمل المسؤولية القانونية		Declaration for security PDCs from an individual / company and their legal responsibility	
أنا/ نحن بموجب قيمة هذا الشيك أجل الدفع يتم توفيرها من حسابي / لحسابنا لتسهيل الإئتمان وسوف أكون مسؤول وفي حالة التخلف عن السداد.		I / we hereby declare that the security PDCs are provided from my/our account for this credit facility. I / we will be legally liable and responsible in case of default.	
التوقيع Signature		ختم Seal	
التاريخ Date			

إعلان بالإستخدام النهائي للإئتمان		Declaration for End Use of Funds	
أنا/ نحن نعلن هنا إعادة تمويل الإئتمان سيستخدم لأغراض تجارية فقط.		I / we hereby declare that the refinance credit facility will be utilized for the purpose of business only.	
التوقيع Signature		ختم Seal	
التاريخ Date			



المتحدة للتمويل
United Finance

www.ufcoman.com